



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN KETENTUAN PELAKSANAAN

Stand: 1. September 2020

Per: 1 September 2020

Zertifiziert durch
Disertifikasi oleh



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Ketentuan Pelaksanaan untuk Ujian GOETHE-ZERTIFIKAT B1 untuk Dewasa dan Remaja

Per: 1 September 2020

Ketentuan Pelaksanaan untuk ujian GOETHE-ZERTIFIKAT B1 untuk Dewasa dan Remaja merupakan bagian dari versi terbaru *Peraturan Ujian Goethe-Institut*.

GOETHE-ZERTIFIKAT B1 dikembangkan bersama oleh Goethe-Institut, ÖSD dan Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Ujian ini dilaksanakan dan dinilai berdasarkan kriteria seragam di pusat-pusat ujian di seluruh dunia yang tercantum dalam Pasal 2 *Peraturan Ujian*.

Ujian ini mendokumentasi jenjang ketiga – B1 – pada skala kompetensi enam jenjang yang diuraikan dalam *Kesepakatan Uni Eropa untuk Jenjang Kompetensi Bahasa (GER)* dan dengan demikian juga kemampuan berbahasa tingkat mandiri.

Pasal 1 Deskripsi Ujian

Tergantung dari ujian yang ditawarkan serta keadaan di pusat ujian, GOETHE-ZERTIFIKAT B1 dapat ditempuh berbasis kertas dan/atau secara digital. Susunan ujian, konten, dan penilaian identik untuk format cetak dan digital. Peraturan dan petunjuk khusus mengenai Ujian Bahasa Jerman digital yang menyimpang dari *Ketentuan Pelaksanaan* untuk Ujian Bahasa Jerman berbasis kertas diuraikan pada lampiran.

Pasal 1.1 Komponen Ujian

Ujian GOETHE-ZERTIFIKAT B1 untuk Dewasa dan Remaja terdiri dari empat modul, yang dapat ditempuh sendiri-sendiri atau dalam kombinasi:

- tiga modul tertulis sebagai ujian berkelompok: MEMBACA, MENDENGAR, MENULIS
- satu modul lisan sebagai ujian berpasangan atau (dalam kasus khusus) ujian perseorangan: BERBICARA

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

Pasal 1.2 Materi Ujian

Materi ujian terdiri dari *Lembaran Kandidat* dengan *Lembar Jawaban* (*Mendengar, Membaca, Menulis*), *Lembaran Penguji* dan lembar *Penilaian – Menulis, Penilaian – Berbicara, Hasil – Menulis, Hasil – Berbicara* serta satu media audio.

Lembaran Kandidat berisi tugas-tugas untuk para peserta ujian:

- Teks dan tugas untuk modul MEMBACA (Bagian 1-5);
- Tugas untuk modul MENDENGAR (Bagian 1-4);
- Tugas untuk modul MENULIS (Bagian 1-3);
- Tugas untuk modul BERBICARA (Bagian 1-3, untuk Bagian 2 tersedia 2 tema yang dapat dipilih).

Para peserta ujian menuliskan jawaban atau teks masing-masing pada *Lembar Jawaban*. Untuk para peserta ujian disediakan kertas buram yang telah dicap oleh pusat ujian.

Lembaran Penguji berisi

- jawaban untuk modul MEMBACA,
- transkrip teks mendengarkan dan jawaban untuk modul MENDENGAR,
- kriteria penilaian capaian untuk modul MENULIS DAN BERBICARA,
- petunjuk pelaksanaan dan penilaian untuk modul MENULIS serta masing-masing dua contoh tulisan per tugas untuk jenjang B1,
- petunjuk mengenai percakapan dan pemfasilitasan untuk modul BERBICARA.

Para penguji menuliskan penilaian mereka di *Lembar Jawaban Membaca* dan *Mendengar* serta di lembar *Penilaian – Menulis* dan *Penilaian – Berbicara*. Semua hasil kemudian dipindahkan ke lembar *Hasil – Menulis* dan *Hasil – Berbicara*.

Media audio berisi teks-teks untuk modul MENDENGAR berikut semua petunjuk dan informasi.

Pasal 1.3 Modul

Materi ujian tersedia dalam empat modul. Semua modul dapat ditempuh sendiri-sendiri atau dalam kombinasi.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

Pasal 1.4 Pengaturan Waktu

Jika keempat modul ditempuh dalam satu termin ujian, modul tertulis sebagai ujian berkelompok pada umumnya berlangsung sebelum modul lisan.

Durasi modul-modul tertulis tanpa jeda seluruhnya sekitar 165 menit:

Modul	Durasi
MEMBACA	65 menit
MENDENGAR	Sekitar 40 menit
MENULIS	60 menit
Total	Sekitar 165 menit

Modul BERBICARA pada umumnya diselenggarakan sebagai ujian berpasangan, tetapi dalam kasus khusus, ujian perseorangan juga dimungkinkan. Durasi ujian berpasangan dan ujian perseorangan masing-masing 15 menit dan 10 menit. Untuk persiapan menghadapi ujian lisan, peserta ujian, baik berpasangan maupun perseorangan, diberi waktu 15 menit.

Untuk peserta tes dengan kebutuhan khusus, waktu tes yang tercantum dapat diperpanjang. Detailnya diatur dalam *Tambahan untuk Ketentuan Pelaksanaan: Peserta Ujian Dengan Kebutuhan Khusus*.

Pasal 1.5 Protokol Mengenai Pelaksanaan Ujian

Mengenai pelaksanaan ujian dibuat protokol yang mencatat kejadian khusus selama ujian dan selanjutnya diarsipkan bersama hasil-hasil ujian.

Pasal 2 Modul Tertulis MEMBACA, MENDENGAR dan MENULIS

Jika ketiga modul tertulis diselenggarakan pada satu termin ujian direkomendasikan urutan-urutan berikut: MEMBACA – MENDENGAR – MENULIS. Atas pertimbangan organisatoris, urutan-urutan ini dapat diubah oleh masing-masing pusat ujian.

Di antara tiap-tiap modul disediakan jeda paling tidak selama 15 menit.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

Pasal 2.1 Persiapan

Sebelum termin ujian, penanggung jawab ujian menyiapkan materi ujian dengan menjaga kerahasiaan. Termasuk di sini pemeriksaan ulang terhadap konten, juga terhadap media audio.

Pasal 2.2 Pelaksanaan

Sebelum masing-masing modul dimulai, semua peserta menunjukkan tanda bukti diri. Selanjutnya petugas pengawas menyampaikan semua petunjuk organisatoris yang diperlukan.

Sebelum masing-masing modul dimulai, *Lembaran Kandidat* dan *Lembar Jawaban* terkait dibagikan, ditambah kertas buram yang telah dicap jika diperlukan. Para peserta mengisi semua data yang diperlukan pada *Lembar Jawaban* dan kertas buram; baru setelah itu waktu ujian mulai dihitung.

Lembaran Kandidat untuk tiap-tiap modul dibagikan tanpa komentar; untuk semua tugas yang diberikan terdapat penjelasan pada *Lembaran Kandidat*.

Pada akhir ujian tertulis semua berkas, termasuk kertas buram, dikumpulkan. Awal dan akhir waktu ujian disampaikan dalam bentuk yang cocok oleh petugas pengawas.

Untuk pengerjaan ketiga modul tertulis pada satu termin ujian berlaku urutan berikut:

1. Ujian pada umumnya diawali dengan modul MEMBACA. Para peserta menandai jawaban mereka pada *Lembaran Kandidat* untuk kemudian dipindahkan ke *Lembar Jawaban Membaca*. Untuk pemindahan jawaban, para peserta mengalokasikan waktu sekitar 5 menit dari waktu ujian keseluruhan.
2. Setelah jeda, pada umumnya dilaksanakan modul MENDENGAR. Media audio dinyalakan oleh petugas pengawas. Para peserta mula-mula menandai jawaban mereka pada *Lembaran Kandidat* untuk kemudian dipindahkan ke *Lembar Jawaban Mendengar*. Untuk pemindahan jawaban, tersedia waktu sekitar 5 menit dari waktu ujian keseluruhan untuk para peserta

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

3. Setelah itu para peserta pada umumnya mengerjakan modul MENULIS. Semua teks ditulis langsung pada Lembar Jawaban *Menulis* oleh para peserta. Jika para peserta menuliskan teks terlebih dahulu pada kertas buram, mereka harus mengalokasikan waktu secukupnya dari waktu ujian keseluruhan untuk memindahkan teks mereka ke Lembar Jawaban *Menulis*.

Pasal 3 Modul Berbicara

Kata pengantar berikut perkenalan diri para penguji dan peserta memakan waktu sekitar satu menit.

Bagian 1 berlangsung sekitar 2-3 menit, Bagian 2 sekitar 3-4 menit per peserta, dan Bagian 3 sekitar 1-2 menit per peserta.

Dengan demikian seluruh ujian berlangsung sekitar 15 menit (ujian berpasangan) atau 10 menit (ujian perseorangan).

Pasal 3.1 Pengaturan

Untuk ujian disediakan ruangan yang sesuai. Susunan meja dan kursi dipilih sedemikian rupa, sehingga terbentuk suasana ujian yang menyenangkan.

Sama seperti pada semua modul lain, identitas para peserta harus dipastikan dahulu tanpa menyisakan keraguan sedikit pun sebelum modul BERBICARA dimulai.

Pasal 3.2 Persiapan

Untuk persiapan disediakan ruang yang sesuai. Petugas pengawas membagikan *Lembaran Kandidat* untuk modul BERBICARA kepada peserta tanpa komentar; untuk semua tugas yang diberikan terdapat penjelasan pada *Lembaran Kandidat*. Untuk membuat catatan disediakan kertas buram yang telah dicap. Selama modul BERBICARA, Para peserta boleh menggunakan catatan berupa kata kunci yang dibuat dalam waktu persiapan.

Pasal 3.3 Pelaksanaan

Modul BERBICARA dilaksanakan oleh dua penguji. Salah satu penguji menjadi fasilitator untuk percakapan ujian. Pada Tugas 3, penguji yang satu lagi memberi tanggapan dan mengajukan pertanyaan. Kedua penguji membuat catatan dan menilai sendiri-sendiri capaian ujian.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Untuk modul BERBICARA berlaku urutan-urutan berikut:

Pertama-tama para penguji menyapa para peserta dan memperkenalkan diri secara singkat. Fasilitator menjalin percakapan singkat dengan para peserta ujian sebagai perkenalan. Sebelum tiap-tiap bagian dimulai, para penguji memberi penjelasan singkat mengenai penugasan tersebut.

1. Pada Bagian 1, para peserta (atau, pada ujian perseorangan, peserta bersama salah satu penguji) merencanakan sesuatu bersama-sama. Keduanya harus menyampaikan usul dan menyatakan pendapat.
2. Pada Bagian 2, para peserta secara bergiliran mempresentasikan sebuah tema. Mereka menyampaikan pengantar tema, menceritakan situasi di negeri asal masing-masing, menyebutkan kelebihan dan kekurangan pendapat mereka, dan menutup presentasi. (Dalam ujian perseorangan, presentasi dilakukan oleh peserta saja.)
3. Pada Bagian 3, peserta yang satu lagi dan penguji kedua, yang menjadi pendengar selama presentasi, memberi tanggapan terhadap apa yang mereka dengar dan mengajukan pertanyaan. Setelah selesai memberi presentasi, peserta menjawab pertanyaan para pendengar.

Pada akhir ujian semua berkas dikumpulkan, termasuk kertas buram.

Pasal 4 Penilaian Ujian Tertulis

Penilaian modul tertulis berlangsung di pusat ujian atau di ruang kantor yang telah ditetapkan. Penilaian selalu dilakukan oleh dua petugas penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Hasil-hasil modul tertulis tidak disampaikan kepada penguji yang menangani modul BERBICARA.

Pasal 4.1 Modul MEMBACA

Pada modul MEMBACA terdapat 30 soal. Setiap soal merupakan satu poin uji. Per poin uji dan jawaban diberikan atau 1 poin atau 0 poin.

Hasilnya dikonversi ke skala 100 poin hasil. Untuk itu poin uji yang dicapai dikalikan dengan faktor 3,33 dan hasilnya kemudian dibulatkan:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Poin uji	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Poin hasil	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Poin uji	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Poin hasil	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Poin uji	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Poin hasil	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Hasil yang tercapai dicantumkan pada Lembar Jawaban *Membaca*, yang kemudian ditandatangani oleh kedua penilai.

Pasal 4.2 Modul MENDENGAR

Pada modul MENDENGAR terdapat 30 soal. Setiap soal merupakan satu poin uji. Per poin uji dan jawaban diberikan atau 1 poin atau 0 poin.

Hasilnya dikonversi ke skala 100 poin hasil. Untuk itu poin uji yang dicapai dikalikan dengan faktor 3,33 dan hasilnya kemudian dibulatkan:

Poin uji	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Poin hasil	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Poin uji	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Poin hasil	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Poin uji	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Poin hasil	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Hasil yang tercapai dicantumkan pada Lembar Jawaban *Mendengarkan*, yang kemudian ditandatangani oleh kedua penilai

Pasal 4.3 Modul MENULIS

Penilaian modul MENULIS dilakukan oleh dua penilai yang bekerja sendiri-sendiri berdasarkan kriteria penilaian yang telah ditetapkan (lihat *Berkas Model*, bagian *Lembaran Penguji*).

Poin diberi hanya sesuai alokasi untuk tiap-tiap kriteria; poin parsial tidak diperkenankan. Kesalahan dsb. yang berpengaruh terhadap pemberian poin dapat dicatat pada lembar *Penilaian – Menulis*.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache.

Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Jumlah poin maksimum yang dapat diraih pada modul MENULIS adalah 100. Poin diberi hanya sesuai alokasi untuk tiap-tiap kriteria pada lembar *Penilaian – Menulis*. Yang dinilai adalah jawaban akhir pada Lembar Jawaban *Menulis*.

Jumlah poin pada Penilaian 1 dan Penilaian 2 dipindahkan ke lembar Hasil – Menulis. Untuk penentuan jumlah poin keseluruhan dihitung rata-rata aritmetik dari kedua penilaian, kemudian dibulatkan ke atas atau ke bawah.

Penilaian Ketiga (= Penilaian 3) dilakukan jika jumlah poin yang diberikan untuk modul MENULIS oleh satu penilai berada **di bawah** ambang lulus dan oleh penilai lainnya berada **di atas** ambang lulus, sementara **rata-rata aritmetik** dari kedua penilaian berada **di bawah ambang lulus** 60 poin.

Hasil akhir dicantumkan pada lembar *Hasil – Menulis*.

Lembar *Hasil – Menulis* ditandai sebagai benar secara matematis dan ditandatangani oleh salah satu penilai.

Pasal 5 Penilaian Modul BERBICARA

Bagian 1 hingga 3 mengenai produksi lisan dinilai oleh dua penilai yang bekerja sendiri-sendiri.

Penilaian dilakukan berdasarkan kriteria penilaian yang telah ditetapkan (lihat *Lembaran Penguji*). Poin diberi hanya sesuai alokasi untuk tiap-tiap kriteria. Poin parsial tidak diperkenankan.

Jumlah poin maksimum yang dapat diraih pada modul BERBICARA adalah 100, yaitu 28 poin pada Bagian 1, 40 poin pada Bagian 2, 16 poin pada Bagian 3, serta 16 poin untuk pelafalan.

Percakapan awal tidak dinilai

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

Untuk penentuan hasil modul BERBICARA dihitung rata-rata aritmetik dari kedua penilaian, yang kemudian dibulatkan (hingga 0,49 ke bawah, mulai 0,5 ke atas). Hasil modul BERBICARA dicantumkan pada Lembaran *Hasil – Berbicara* dan ditandai sebagai benar secara matematis. Sebagai alternatif, penilaian para penguji juga dapat dimasukkan ke dalam templat penilaian digital, tanpa memandang apakah ujian berbasis kertas atau bersifat digital. Para penguji dan penilai memastikan identitas masing-masing lewat data login individual, sehingga tidak diperlukan tanda tangan.

Pasal 6 Hasil Ujian

Hasil untuk modul MEMBACA dan MENDENGAR dicantumkan masing-masing pada Lembar Jawaban *Membaca* dan Lembar Jawaban *Mendengar* yang telah dinilai, sementara hasil untuk modul MENULIS dan BERBICARA didokumentasikan masing-masing pada lembar *Hasil – Menulis* dan *Hasil – Berbicara*.

Pasal 6.1 Penentuan Jumlah Poin Keseluruhan

Jumlah poin maksimal yang dapat dicapai pada tiap-tiap modul adalah 100 = 100%.

Pasal 6.2 Poin, Angka Persen dan Predikat

Capaian ujian para peserta pada tiap-tiap modul didokumentasikan dalam bentuk poin atau angka persen pada sisi depan sertifikat. Pada sisi belakang sertifikat, poin dikaitkan dengan predikat.

Poin	Predikat
100–90	sangat baik
89–80	baik
79–70	memuaskan
69–60	cukup
59–0	tidak lulus

Pasal 6.3 Kelulusan

Modul ditempuh dengan sukses jika peserta meraih minimal 60 poin atau 60%.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Pasal 7 Pengulangan dan Sertifikasi Ujian

Di sini berlaku Pasal 14 dan Pasal 15 Peraturan Ujian.

Sejauh dimungkinkan secara organisatoris di pusat ujian, modul dapat ditempuh atau diulangi sesering yang diperlukan.

Pasal 8 Ketentuan Penutup

Ketentuan Pelaksanaan ini mulai berlaku tanggal 1 September 2020 dan pertama kali diterapkan pada peserta ujian yang mengikuti ujian setelah tanggal 1 September 2020.

Jika terdapat inkonsistensi kebahasaan di antara berbagai versi bahasa *Ketentuan Pelaksanaan*, versi bahasa Jerman bersifat mengikat.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Petunjuk mengenai Pelaksanaan Ujian Bahasa Jerman dalam Format Digital

Jika ujian ditempuh secara digital, maka menyimpang dari ujian berbasis kertas berlaku ketentuan sebagai berikut:

Materi Ujian:

Seluruh materi ujian untuk modul/komponen ujian MEM-BACA, MENDENGAR dan MENULIS akan disediakan secara digital melalui platform ujian untuk para peserta dan dikerjakan secara digital oleh mereka. Peserta ujian mengetikkan teks masing-masing dengan menggunakan papan ketik Jerman. Materi digital secara konten identik dengan ujian berbasis kertas. Tidak ada pemindahan jawaban ke Lembar Jawaban, karena para peserta menuliskan jawaban dan teks masing-masing secara langsung di platform ujian. Perubahan jawaban dan teks masing-masing dimungkinkan sampai modul bersangkutan atau ujian tertulis pada ujian non-modular diserahkan atau sampai habisnya waktu ujian yang ditetapkan.

Pada awal tiap-tiap modul atau pada awal ujian tertulis pada ujian non-modular, para peserta dapat menyaksikan tutorial yang menjelaskan cara penggunaan platform ujian. Waktu ujian dimulai setelah itu.

Teks-teks untuk modul/komponen ujian MENDENGAR diputar oleh platform ujian dan didengarkan melalui headphone.

Pada modul/komponen ujian BERBICARA, para peserta ujian akan menerima tugas-tugas tetap di atas kertas.

Penilaian:

Tugas-tugas dengan jawaban pilihan ganda pada modul/komponen ujian MEMBACA dan MENDENGAR dinilai secara otomatis oleh platform ujian. Pada modul/komponen ujian MENULIS dan BERBICARA, penilaian dimasukkan langsung di platform ujian oleh dua penguji/penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Kriteria penilaian identik dengan kriteria penilaian untuk ujian berbasis kertas. Para penguji dan penilai memastikan identitas masing-masing lewat data login individual, sehingga tidak diperlukan tanda tangan.